

# Flandre'ya göç

Göçmen aileler için başlangıç seti



## Migreren naar Vlaanderen

Starterspakket voor familiemigranten



Met steun van het  
Europees Integratiefonds  
Aruba Uyum Fonu'nun  
desteği ile



AYSEL

*Eğer Flandre'ya geliyorsanız, uyum kursuna katılmanız zorunludur. Bu kurs ile vatandaşlık hak ve yükümlülükleri ile toplumsal değerler ve kurallar hakkında bilgi sahibi olacaksınız. Kursun faydasını hemen göreceksiniz çünkü Flandre'da yaşam hakkında size kısa sürede fikir verecek.*

*Als je naar Vlaanderen komt moet je inburgeringscursus volgen. Die cursus leert je over je rechten en plichten, over de waarden en normen. De cursus helpt je want je krijgt snel een beeld van Vlaanderen.*



Bu broşür, Flaman Hükümeti tarafından yayımlanmaktadır.  
[www.vlaanderen.be](http://www.vlaanderen.be)

Deze brochure is een publicatie van de Vlaamse overheid.  
[www.vlaanderen.be](http://www.vlaanderen.be)

# Inhoud İindekiler

Vlaanderen Flandre	2	3
Migreren en inburgeren G ve uyum	4	5
Migratieprocedure Gmenlik prosedr	8	9
Waarden en normen Değerler ve normlar	10	11
Werken alışmak	14	15
Onderwijs Eğitim	18	19
Gezin, kinderen en ouderen Aile, ocuklar ve aile büyükleri	20	21
Gezond leven Sağlıklı yaşam	24	25
Wonen İkamet etmek	28	29



# Vlaanderen



Vlaanderen is het noordelijke deel van België. De inwoners zijn Vlamingen en spreken Nederlands. Dat is de officiële taal. Als u in Vlaanderen komt wonen, moet u Nederlands leren.

In onze hoofdstad Brussel spreekt men Nederlands en Frans. In Wallonië, het zuidelijk deel van België, spreekt men Frans.

Er zijn 11 miljoen Belgen en meer dan 6 miljoen Vlamingen. België ligt in het hart van Europa. België is lid van de Europese Unie. U betaalt er met de euro.

Vlaanderen ligt aan de Noordzee en heeft een gematigd klimaat. Het weer is wisselvallig en het regent er vaak.



# Flandre

Flandre Belçika'nın kuzey kesiminde yer alır. Burada yaşayanlara Flaman, konuştukları dile de Hollandaca denir. Bu, resmi dildir. Yaşamınızı Flandre'da sürdürmek için geliyorsanız, Hollandaca öğrenmeniz zorunludur.

Başkentimiz Brüksel'de Hollandaca ve Fransızca dilleri konuşulur. Belçika'nın güneyinde yer alan Valonya'da Fransızca konuşulur.

Aralarında 6 milyondan fazla Flaman'ın bulunduğu Belçika'nın toplam nüfusu 11 milyon'dur. Belçika Avrupa'nın kalbinde konumlanır. Belçika Avrupa Birliği üyesidir. Para birimi ise Euro'dur.

Kuzey Denizi kıyısında yer alan Flandre ılımlı bir iklime sahiptir. Değişken hava koşullarına sahip olup, genelde yağışlıdır.

## LAMYA

*Belçika'da hava tahmini yapmak neredeyse imkansız. Bir gün içinde dört mevsim yaşayabilirsiniz. Yanınızda her zaman şemsiye taşımalısınız.*

*Wat betreft het weer in België kun je alles verwachten. Er zijn vier seizoenen in één dag. Je moet altijd je paraplu meenemen.*



# Migreren en inburgeren

U verhuist naar een nieuw land dat u niet kent. Heel uw leven verandert ingrijpend.

Migratie gaat vaak gepaard met gemengde gevoelens.

- ➔ U bent blij dat u eindelijk bij uw familie bent, maar u mist ook de familie die achterblijft.
- ➔ U vindt uw nieuwe omgeving wel spannend, maar het blijft toch allemaal vreemd.
- ➔ U kunt terecht bij uw familie, maar u voelt zich toch niet meteen thuis.
- ➔ U bent blij met uw nieuwe leven, maar u bent ook triest of soms zelfs wanhopig.
- ➔ U idealiseert uw eigen land en vindt moeilijk uw plaats in Vlaanderen.

Iedereen die migreert, krijgt vroeg of laat een cultuurschok. Veel migranten trekken zich dan terug en houden alleen nog contact met mensen uit hun eigen cultuur. Zo blijft die nieuwe omgeving vreemd en haast bedreigend. De Vlaamse overheid wil dat vermijden en biedt u daarom een inburgeringsprogramma aan.

*FYODOR*

*Flamanlar çok dakik: bir şeyi saat 9'da yapmanız gerekiyorsa onu saat 9'da yaparsınız.*

*Vlamingen zijn stipt: als je iets moet doen om 9u, dan doe je het ook om 9u.*





# Göç ve uyum



Hiç bilmediğiniz yeni bir ülkeye göç ediyorsunuz. Bu tüm hayatınızı kökünden değiştirecek bir adım.

Göç bazen karışık duygular uyandırır.

- ➔ Sonunda ailenizle birlikte olmaktan mutluluk duyarsınız, fakat arkada bıraktığınız akrabalarınızı özlersiniz.
- ➔ Bulduğunuz yeni çevre heyecan vericidir, ama her şey biraz tuhaf gelir.
- ➔ Ailenizin yanına gidebilirsiniz, ama tam anlamıyla hemen evinizde gibi hissetmezsiniz.
- ➔ Yeni hayatınızdan mutlusunuzdur ama kendinizi üzgün hisseder hatta çaresizliğe kapılırsınız.
- ➔ Kendi ülkenizi idealleştirme eğilimi duyar, Flandre'da yerleşmede sorun yaşarsınız.

Göç eden herkes eninde sonunda kültür şoku yaşar. Bu aşamada çoğu göçmen içine kapanır ya da sadece kendi kültüründeki kişilerle temasta bulunur. Bu, yeni çevrenizin size tuhaf, hatta tehdit edici geldiği anlamına gelir. Flaman hükümeti bu durumu önlemek istiyor ve bu amaçla size bir uyum programı sunuyor.





## HET INBURGERINGSPROGRAMMA

Als u contact zoekt met Vlamingen, wordt Vlaanderen minder vreemd. Hiervoor moet u natuurlijk Nederlands leren. De Vlaamse overheid heeft daarvoor een inburgeringsprogramma.

Een inburgeringsprogramma bestaat uit:

- ➔ een cursus Nederlands
- ➔ een cursus over leven in Vlaanderen. U leert over werken, wonen, onderwijs, uw rechten en plichten en nog veel meer. U kunt de cursus volgen in uw eigen taal of in een andere taal die u begrijpt
- ➔ begeleiding bij het zoeken naar werk of een opleiding
- ➔ informatie over sport, cultuur en vrije tijd.

Het is heel belangrijk dat u Nederlands leert. Zo is het gemakkelijker

- ➔ om u thuis te voelen,
- ➔ om werk te vinden,
- ➔ om andere Vlamingen te leren kennen,
- ➔ om u op uw gemak te voelen in uw omgeving,
- ➔ om gelukkig te worden in Vlaanderen,
- ➔ om deel te nemen aan de samenleving.





## UYUM PROGRAMI

Eğer Flamanlarla iletişim arayışı içinde olursanız, Flandre sizin için daha az yabancı bir ülke haline gelir. Ama bunun için önce Hollandaca öğrenmelisiniz. Flaman Hükümeti bu amaçla uyum programını hizmete sunuyor.

Uyum programı aşağıdaki bölümlerden oluşuyor:

- ➔ Hollandaca dil kursu
- ➔ Flandre'da yaşam üzerine kurs. Bu kursta çalışma, ikamet, eğitim, sizin hak ve yükümlülükleriniz ve daha fazlası üzerine bilgi edineceksiniz. Kursları kendi dilinizde ya da seçeceğiniz başka bir dilde takip edebilirsiniz
- ➔ İş veya herhangi bir eğitim aramaya yönelik rehberlik
- ➔ spor, kültürel ve boş zaman aktiviteleri hakkında bilgilendirme.

Hollandaca öğrenmeniz son derece önemlidir. Hayatınızı şu alanlarda kolaylaştırır:

- ➔ kendinizi rahat hissetme,
- ➔ iş bulma,
- ➔ Flamanları tanıma,
- ➔ kendinizi çevrenizde rahat hissetme,
- ➔ kendinizi Flandre'da mutlu hissetme,
- ➔ toplumsal yaşama katılım.

# Migratieprocedure

## VREEMDELINGENREGISTER

Als u in Vlaanderen komt wonen, moet u veel papieren regelen. Maak zo snel mogelijk uw verblijf in orde.

- ➔ Ga binnen acht dagen naar het gemeentehuis. Dat kan alleen tijdens de openingsuren.
- ➔ Laat u inschrijven in het vreemdelingenregister.

Naast uw inschrijving moet u ook een vergunning vragen om te werken, nagaan of uw diploma bruikbaar is, enzovoort.

Al die papieren in orde maken, kan lang duren. Voor elk papier moet u vaak een paar keer teruggaan naar het gemeentehuis of elders.

## NEEM AL UW PAPIEREN MEE

Neem al uw papieren mee naar Vlaanderen want u hebt ze daar zeker nodig. Zorg dat u geen documenten verliest. Hou alles goed bij elkaar.

LYDIA

*Benim sahip olduğum  
hemşirelik diplomam burada  
sadece hasta bakıcılık diploması  
olarak tanınıyor.*

*Ik heb een diploma gehaald  
als verpleegster, maar mijn diploma  
werd hier gelijkgesteld  
aan verzorgster.*



# Göçmenlik prosedürü



## YABANCILAR DAİRESİ KAYDI

Flandre'ya yeni bir hayat kurmak için geldiğinizde birçok evrak işi de sizi bekler. Oturma talebinizin işleme konulduğundan en kısa sürede emin olunuz.

- ➔ Belçika sınırlarına girdikten 8 gün içinde belediye'ye gidiniz. Bu sadece çalışma saatleri esnasında mümkündür.
- ➔ Yabancılar Dairesi'ne kaydınızı yaptırınız.

Bu kayıt işleminin yanı sıra çalışma izni için de başvurmanız gerekir, lütfen diplomanızın buradaki uygunluğunu kontrol ediniz...vs

Tüm bu işlemler uzun sürebilir. Her evrak için belediye ya da başka bir kuruma defalarca gitmeniz gerekebilir.

## TÜM DOKÜMANLARINIZI YANINIZA ALIN

Flandre'da işinize yarayacağını düşündüğünüz tüm belgelerinizi yanınıza almanız tavsiye edilir. Dokümanları kaybetmemeye özen gösteriniz. Tüm belgeleri beraber saklayınız.

### BILGI:

Bu başlangıç seti "yanınıza almanız gereken dokümanların" listesini de içerir. Bu liste gerekli prosedürlere başlamadan önce hazırlanmanızda size yardımcı olur.

### TIP

Verder in dit pakket vindt u een lijst met "Niet te vergeten documenten". Deze lijst kan u helpen om voorbereid te starten met de diverse procedures.

# Waarden en normen



Elke samenleving heeft eigen waarden en normen. Vlaanderen hecht veel belang aan

- het respect voor het individu en de gelijke behandeling van iedereen,
- de maatschappelijke solidariteit,
- de scheiding van kerk en staat.

## HET RESPECT VOOR HET INDIVIDU

Hoe verschillend mensen ook zijn, in Vlaanderen is iedereen gelijk. Iedereen heeft dezelfde rechten en plichten, ongeacht geslacht, religie, afkomst, inkomen, uiterlijk, seksuele voorkeur... Man en vrouw zijn gelijkwaardig. Zij hebben dezelfde rechten, thuis en op het werk.

Respecteer altijd de andere, hoe verschillend die ook is. Door dat niet te doen, kunt u anderen kwetsen. Dit ligt dan ook zeer gevoelig. Iemand discrimineren of kwaad doen omdat hij anders is, is strafbaar. Iemand psychisch of lichamelijk pijn doen, ook uw partner of uw kinderen, is verboden.

De overheid beperkt uw persoonlijke vrijheid soms om samenleven makkelijker te maken. De verkeersregels zijn hier een duidelijk voorbeeld van.

LAMYA

*Eğer Flamanları anlamak ve toplumun bir parçası olmak istiyorsanız Hollandaca konuşmanız gerekli. Onların dilini konuşmazsanız nasıl uyum sağlayabilirsiniz?*

*Als je Vlamingen wil begrijpen en participeren, dan moet je Nederlands spreken. Hoe kun je je integreren als je hun taal niet spreekt?*



# Değerler ve normlar

Her toplumun kendi değerleri ve normları vardır. Flandre;

- bireysel haklara saygı ve herkese eşit muamele,
- toplumsal dayanışma,
- din ve devlet ayrılığı ilkelerine,
- büyük önem atfetmektedir.

## **BİREYSEL HAKLARA SAYGI**

Kişiler birbirinden ne kadar farklı olursa olsun Flandre'da herkes eşittir. Cinsiyet, din, ırk, gelir, dış görünüş, cinsel tercih...vs ayırt edilmeksizin herkes aynı hak ve yükümlülüklerle sahiptir. Kadın ve erkek eşittir. İşte ve evde aynı haklara sahiptirler.

Ne kadar farklı olursa olsun herkese saygı duyun. Bunu yapmazsanız diğer insanları incitebilirsiniz. Bu çok hassas bir konu. Farklı oldukları için kişilere ayrımcılık göstermenin ya da onları incitmenin kanuni yaptırımları vardır. Eşiniz ya da çocuklarınız da dahil herhangi birini fiziksel ve ruhsal şekilde incitecek davranışlarda bulunmak yasaktır.

Bazen birlikte yaşamayı kolaylaştırmak adına devlet kişisel özgürlükleri kısıtlayıcı uygulamalar getirebilir. Trafik kuralları buna bir örnek oluşturur.





### DE MAATSCHAPPELIJKE SOLIDARITEIT

Vlaanderen kiest voor solidariteit tussen de mensen. De overheid organiseert die maatschappelijke solidariteit.

- ➔ Mensen met problemen, krijgen hulp.
- ➔ Kinderen krijgen gratis onderwijs.
- ➔ Werkzoekenden kunnen een opleiding volgen.
- ➔ De gezondheidszorg is betaalbaar voor iedereen.
- ➔ De overheid legt wegen aan.
- ➔ De overheid steunt culturele activiteiten.
- ➔ De overheid ondersteunt migranten bij hun inburgering.
- ➔ Enzovoort.

Iedereen die werkt en belastingen betaalt, maakt dat mee mogelijk. Wie geen belastingen betaalt, toont geen respect voor de samenleving.

### DE SCHEIDING VAN KERK EN STAAT

In Vlaanderen komt eerst de wet, dan de godsdienst. Respecteer altijd de wet. De meeste Vlamingen beschouwen godsdienst als iets persoonlijk. Iedereen mag vrij zijn godsdienst kiezen. Een godsdienst aan anderen opleggen, mag niet.





### TOPLUMSAL DAYANIŞMA

Flandre insanlar arasındaki dayanışmayı tercih eder. Devlet, toplumsal dayanışmayı organize eder,

- Problemi olan kişilere profesyonel destek sağlanır.
- Çocuklara ücretsiz okul eğitimi verilir.
- İş arayanlar bir eğitim kursunu takip edebilirler.
- Sağlık hizmetleri herkesin bütçesine uygundur.
- Devlet güvenli yollar inşa eder.
- Devlet kültürel aktiviteleri destekler.
- Devlet göçmenlerin uyumuyla ilgili çalışmaları destekler.
- Vesaire.

Çalışan ve vergisini ödeyen herkes bu hakların gerçekleşmesine katkıda bulunur. Vergisini ödemeyen kişiler topluma saygı göstermeyen kişilerdir.

### DİN VE DEVLET AYRIMI

Flandre'da önce yasa, sonra din gelir. Yasaya her zaman saygı duyun. Bir çok Flaman, dini kişisel bir tercih olarak kabul eder. Herkes kendi dinini seçmekte özgürdür. Başkalarına bir dini empoze etmeye çalışmak yasaktır.

# Werken

## WERK ZOEKEN

Het leven in Vlaanderen is duur. In de meeste gezinnen werken beide partners om alles te kunnen betalen. Daarom is het heel belangrijk dat u werk zoekt. Zo verwerft u een inkomen en draagt u bij aan de samenleving.

- ➔ Het is noodzakelijk om Nederlands te leren. Anders wordt het heel moeilijk om werk te vinden. Als u de taal kent, kunt u uw bazen, collega's en klanten beter verstaan. U kunt dan ook veiliger werken.
- ➔ Breng al uw getuigschriften en diploma's mee naar Vlaanderen. Ze tonen aan wat u al gedaan hebt.
- ➔ U kunt in Vlaanderen ook een opleiding volgen. De dienst VDAB biedt heel veel kansen. Zij helpen u ook om werk te zoeken.

NOURA

*İnanıyorum ki Hollandaca öğrenmek başarının ilk anahtarı.*

*Volgens mij is de kennis van het Nederlands de eerste sleutel tot succes.*



# Çalışmak



## İŞ ARAMA

Flandre'da hayat şartları pahalı. Çoğu ailede geçimi sağlayabilmek için her iki eşin de çalışması gerekmektedir. Bu sizin iş bulmanızın için çok önemli olduğu konusunda bir ipucu. Bir iş size gelir sağlar ve böylece topluma katkıda bulunursunuz.

- ➔ İş bulmada başarılı olabilmek için Hollandaca öğrenmeniz gereklidir. Eğer dili biliyorsanız, patronunuzu, iş arkadaşlarınızı ve müşterilerinizi daha iyi anlarsınız. Bu size aynı zamanda daha güvende çalışma imkanı verir.
- ➔ Tüm diploma ve sertifikalarınızı Flandre'ya gelirken yanınızda getirmeyi ihmal etmeyin. Bunlar şu ana kadar neler yapmış olduğunuzu gösterir.
- ➔ Flandre'da aynı zamanda bir eğitim kursuna devam edebilirsiniz. VDAB (Flaman İş Bulma ve Meslek Eğitim Kurumu) bu anlamda birçok seçenek sunarken, iş aramalarınızda da özel olarak yardımcı olacaktır.





## RECHTEN EN Plichten

Wie werkt, betaalt belastingen. Dat is verplicht. Met dat geld organiseert de overheid de maatschappelijke solidariteit. Iedereen draagt hieraan bij.

U hebt daar zelf ook voordeel aan. Als u een ongeval hebt, ziek wordt of uw werk verliest, hebt u recht op steun van de overheid. U hebt ook recht op vakantie en op opleidingen.

Verder in dit pakket vindt u een lijst met "Niet te vergeten documenten". Deze lijst maakt werk zoeken simpeler.

**VDAB**



samen sterk voor werk De weg naar werk

VDAB is de Vlaamse Dienst voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding. VDAB helpt

- ➔ werkzoekenden bij het zoeken naar een passende job,
- ➔ werkenden met vragen over de loopbaan,
- ➔ werkgevers met zoeken naar geschikte werknemers.

[www.vdab.be](http://www.vdab.be)

Inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen voor bovenstaande zaken terecht bij Actiris.



## HAKLAR VE YÜKÜMLÜLÜKLER

Çalışan kişi vergi öder. Bu zorunludur. Vergilerden elde edilen gelir ile devlet sosyal dayanışmayı yaratır. Herkesin bu sürece katkısı olur.

Siz kendiniz de bundan faydalanacaksınız. Kaza geçirmeniz, hastalanmanız ya da işinizi kaybetmeniz halinde devlet tarafından sağlanan yardımlardan faydalanma hakkınız doğacak. Ayrıca tatil ve eğitim gibi olanaklar için de hak kazanırsınız.

Bu başlangıç seti, “unutmamanız gereken dokümanların” bir listesini içerir.  
Bu liste iş bulmayı kolaylaştırır.

**VDAB**



samen sterk voor werk De weg naar werk

VDAB (Flaman İş Bulma ve Mesleki Eğitim Kurumu) istihdam ve mesleki eğitime yönelik Flaman kurumudur. VDAB;

- ➔ kendisine uygun iş arayanlara,
  - ➔ çalışanların kariyerlerine yönelik sorularına,
  - ➔ uygun personel arayan işverenlere,
- yardımda bulunur. [www.vdab.be](http://www.vdab.be)

Yukarıdaki konular için, Brüksel’de ikamet edenler Actiris ile iletişime geçebilirler.

# Onderwijs

Onderwijs is heel belangrijk. Onderwijs vormt mensen tot actieve burgers. Wie een diploma heeft, kan verder studeren en vindt ook veel gemakkelijker werk.

## **MET EEN DIPLOMA STAAT U STERKER**

Hebt u een diploma? Breng het dan zeker mee. Het is niet zeker dat het geldig is in Vlaanderen.

Om uw diploma te kunnen gebruiken, moet u misschien eerst iets bijstuderen of heel uw opleiding opnieuw doen. Of een ander beroep kiezen. In Vlaanderen krijgt u de kans om verder te studeren. U kunt een ander beroep leren, een diploma halen of een taal leren.

## **STEUN UW KINDEREN**

Ook uw kinderen hebben recht op onderwijs.

- ➔ In Vlaanderen gaan kleuters vanaf 2,5 jaar naar school. Hoe vroeger ze beginnen, hoe groter de kans dat ze het later goed doen op school. Want dan kennen ze al Nederlands en zijn ze de school al gewoon.
- ➔ Vanaf 6 jaar is uw kind verplicht om onderwijs te volgen.
- ➔ Voor kinderen die nieuw aankomen in Vlaanderen, zijn er soms aparte klasjes 'onthaalonderwijs'. Zo kunnen ze eerst Nederlands leren en vertrouwd geraken met onze samenleving.

Toon interesse voor de school van uw kind.

- ➔ In Vlaanderen zitten jongens en meisjes samen op school.
- ➔ Kinderen moeten altijd op tijd op school zijn.
- ➔ Kinderen krijgen huiswerk. Als ouder kunt u hen daarbij helpen.
- ➔ Een paar keer per jaar is er op school een ouderavond. Ga daar altijd naartoe. Zo weet u wat uw kind doet op school.





Eğitim ok önemli. Eğitim, insanların aktif vatandaşlar olmasına yardımcı olur. Diploması olanlar eğitimlerine devam edebilir ve ok daha kolay iş bulabilirler.

## **DİPLOMA İLE DAHA GÜÇLÜ BİR KONUMDASINIZ**

Bir diplomanız var mı ? O halde lütfen yanınızda getirin. Flandre'daki ilgili makamlar diplomanızın ne derecede tanınıp tanınmayacağı hususunda karar verir.

Diplomanızın tanınabilmesi için bazı koşullarda ek dersler almanız ya da daha önce aldığınız tüm dersleri yeni baştan tekrarlamanız gerekebilir. Veya farklı bir meslek dalı seçebilirsiniz. Flandre size eğitiminize devam etme şansını veriyor. Farklı bir mesleği öğrenebilir, yeni bir diploma alabilir ya da bir dil öğrenebilirsiniz.

## **ÇOCUKLARINIZI DESTEKLEYİN**

ocuklarınızın da eğitim hakkı var.

- ➔ Flandre'da, yeni yürümeye başlayan çocuklar, 2,5 yaşından itibaren okula gönderilir. Okula ne kadar önce başlarsa, başarı şansları o kadar yüksek olur, çünkü okulda Hollandaca öğreniyor ve okula alışmış olurlar.
- ➔ 6 yaşından itibaren, çocuğunuz okula gitmek zorundadır.
- ➔ Flandre'ya yeni yerleşen çocuklar için, bazen ayrı sınıflar açılabilir. Bu sınıflar öncelikli olarak Hollandaca öğrenmelerini ve toplumumuza alışmalarını teşvik eder.

Çocuğunuzun okuluna ilgi gösterin.

- ➔ Flaman bölgesinde erkekler ve kızlar sınıfta beraber oturur.
- ➔ çocukların okula zamanında gelmesi gerekir.
- ➔ çocuklara ev devi verilir. Bir ebeveyn olarak, bu konuda onlara yardımcı olabilirsiniz.
- ➔ Yılda birkaç kez okulda veli toplantısı düzenlenir. Bu toplantılara katılmayı ihmal etmemelisiniz. Bu, ocuğunuzun okulda neler ğrendiğini takip etmenizi sağlayacaktır.

# Gezin, kinderen en ouderen



Een traditioneel Vlaams gezin bestaat uit een papa, een mama en kinderen. Er bestaan ook andere vormen: alleenstaande ouders, koppels die samenwonen maar niet getrouwd zijn, gezinnen met twee papa's of met twee mama's die al dan niet getrouwd zijn, gescheiden ouders die een nieuw gezin vormen... Bij een scheiding blijven de kinderen bij de moeder of bij de vader. Soms wisselen ze af: een week bij mama, een week bij papa.

## HUWEN

Komt u naar Vlaanderen om te huwen? Hou er rekening mee dat uw verwachtingen over de relatie kunnen verschillen van die van uw partner. Denk hier goed over na en praat hierover met uw partner. Stel veel vragen zodat u weet waar u zal leven. Koppels die het moeilijk hebben, kunnen terecht bij diverse organisaties: om te praten of om informatie in te winnen over hun rechten. Meer informatie hierover op [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be).

## KINDEREN

De Vlaamse overheid hecht heel veel waarde aan de gezondheid van baby's en peuters. Daarvoor bestaat de dienst 'Kind en Gezin'. Elke nieuwe baby krijgt bezoek van een verpleegster. Die komt bij u thuis langs en gaat na of alles goed gaat met moeder en kind. Ze helpt waar nodig. Uw baby krijgt ook vaccinaties tegen een aantal (kinder-)ziektes. De meeste ouders die gaan werken of een opleiding volgen, brengen hun kinderen naar de kinderopvang. Daar werken professionele kinderverzorgsters. Er zijn veel soorten opvang: voor kleine kinderen, voor kinderen die naar school gaan, soms in groep, soms in een gezin, enzovoort. De prijs kan verschillen, informeer ernaar. Wanneer u gaat werken of inburgering volgt, zal ook uw kind naar de kinderopvang gaan.



# Aile, çocuklar ve aile büyükleri

Geleneksel bir Flaman ailesi baba, anne ve çocuklardan oluşur. Ama diğer aile şekilleri de vardır: tek ebeveynler, evli olmadan birlikte yaşayan çiftler, evli ya da değil iki babalı ya da iki anneli aileler, boşanma sonra oluşan yeni aileler... vs. Boşanma durumu olduğunda, çocuk annesiyle ya da babasıyla kalır. Bazen ise bir haftayı annesi ile birlikte, diğer haftayı babası ile birlikte bir geçirebileceği bir alternatif yaratılır.

## EVLİLİK

Flandre'ya evlenmek için mi geliyorsunuz ? İlişkiniz hakkındaki beklentilerinizin eşinizinkinden farklı olabileceğini unutmanız gerekebilir. Bu konuyu düşünmeli ve eşinizle tartışmalısınız. İleride nasıl bir yerde yaşayacağınızı öğrenmek için kendisine birçok soru sormanız önerilir. Problemlili çiftler konuşmak veya sahip oldukları haklar konusunda bilgi alabilmek için çeşitli kuruluşlara gidebilirler. Bu konuda daha fazla bilgi için, [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) adresini ziyaret edebilirsiniz.

## ÇOCUKLAR

Flaman Hükümeti, bebeklerin ve yeni yürümeye başlayan küçük çocukların sağlığına büyük önem atfetmektedir. Kind en Gezin (Çocuk ve Aile Danışmanlığı Kurumu) bu konuyla ilgilenir. Her yeni doğan bebek bir hemşire tarafından ziyaret edilir. Hemşire evinize kadar gelerek annenin ve bebeğin iyi olup olmadığını kontrol eder. Gerekli konularda size yardımcı olur. Bebeğiniz ayrıca, farklı türdeki çocuk hastalıklarından korunmak amacıyla aşı olacaktır. Çalışmak ya da bir kursa gitmek zorunda kalan ebeveynlerin çoğu çocuklarını bir gündüz çocuk bakım merkezine bırakır. Burada profesyonel çocuk bakıcıları çalışır. Çocuk bakım merkezlerinin pek çok türleri vardır: küçük çocuklar için gündüz bakım kuruluşları, okula giden çocuklar için gündüz merkezleri, bazen bir grup içinde, bazen bir ailede, vs. Fiyatlar değişebilir, lütfen araştırma yapınız. Siz çalışırken ya da uyum kursunu takip ederken, çocuğunuz da kreşe ya da gündüz bakım kuruluşuna gider.





## OUDEREN

Mensen die oud worden, proberen zo lang mogelijk thuis te blijven wonen. Daar krijgen ze hulp voor. Het gebeurt niet vaak dat oude mensen samenwonen met hun kinderen. Als ze niet meer alleen kunnen wonen, gaan ze naar een verzorgingstehuis. Daar krijgen ze professionele hulp. Ook al zijn de familiebanden minder zichtbaar, toch vinden Vlamingen hun familie erg belangrijk.

Kind en Gezin helpt jonge ouders. Die krijgen gratis hulp vanaf het moment dat ze een baby verwachten tot wanneer hun kinderen 3 jaar worden. U kunt een beroep doen op een verpleegster, een dokter, iemand die uw gezin helpt, of vrijwilligers. Zij komen bij u thuis op bezoek en helpen bij de zorg voor uw kind. U krijgt goede raad over gezond eten, veiligheid, verzorging, opvoeding, gezondheid, vaccinaties, enzovoort. [www.kindengezin.be](http://www.kindengezin.be)



## YAŞLILAR

Yaşlı kimseler mümkün olduğunca uzun süre evdeki hayatlarını sürdürmeye çalışırlar. Böyle bir durumda devletten yardım alırlar. Çocuklarıyla birlikte yaşayan aile büyükleri çok nadirdir. Kendi başlarına idame ettiremedikleri bir duruma geldiklerinde bakım evlerine giderler. Orada profesyonel yardım alırlar. Aile bağları azmış gibi görünse de, Flamanlar için aileleri büyük önem taşır.

Kind en Gezin (Çocuk ve Aile Danışmanlığı Kurumu), genç ebeveynlere yardımcı oluyor. Hamileliğinizin başlangıcından, çocuğunuz üç yaşına gelene kadar ücretsiz olarak destek alabilirsiniz. Bu konuda hemşire, doktor, ailenize yardım edecek bir danışman ve gönüllü hizmetlilerin bulunduğu bir servise güvenebilirsiniz. Bu servis evinize kadar gelecek ve çocuğunuzun bakımında size yardımcı olacak. Aynı zamanda sağlıklı beslenme, güvenlik, bakım, yetiştirilme, sağlık, aşılar, vs gibi konularda faydalı tavsiyeler alacaksınız. [www.kindengezin.be](http://www.kindengezin.be).

# Gezond leven

De meeste Vlamingen proberen gezond te leven. Veel mensen letten op hun voeding en eten gezond. Steeds meer mensen sporten en bewegen veel. En steeds minder mensen roken. Dat is overigens verboden op openbare plaatsen, in restaurants en in cafés omdat roken schadelijk is voor de gezondheid.

## VOEDING

De Vlaamse keuken is erg beïnvloed door wat mensen in andere culturen eten. Er is dus veel keuze. Vlamingen eten kip, vis, rundsvlees en varkensvlees. Sommige Vlamingen eten bewust vegetarisch. Vlamingen eten ook fruit en groenten, aardappelen, pasta en rijst. En Vlaanderen is in heel de wereld bekend om zijn lekker bier, zijn chocolade en zijn wafels.

YUSUF

*Herkes, önce aile doktoruna gider. Eğer gerekirse kendisi sizi hastaneye sevk eder.*

*Iedereen gaat eerst naar de huisarts. Daarna word je eventueel doorverwezen naar het ziekenhuis.*





# Sağlıklı yaşam



Flamanların çoğu sağlıklı yaşamaya dikkat eder. Birçok kişi ne yedikleri konusunda çok dikkatli davranır ve sağlıklı besinler tüketmeye çalışır. Giderek daha çok sayıda kişi spor ve egzersiz yapıyor. Ve daha az insan sigara içiyor. Nitekim sigaranın sağlığa zararlı olması nedeniyle de, ortak alanlarda, restoranlarda ve kahvehanelerde sigara içmek yasaklanmıştır.

## GIDA

Flaman mutfağı önemli bir ölçüde diğer kültürlerden etkilenir. Bu da çok fazla seçenek olduğunu anlamına gelir. Flamanlar tavuk, balık, sığır ve domuz eti tüketirler. Bazı kişiler ise vejeteryendir. Flamanlar aynı zamanda meyve ve sebze, patates, makarna ve pirinç de tüketirler. Flandre lezzetli birası, çikolatası ve waffles'i ile dünya çapında meşhurdur.





## DE DOKTER

Overal in Vlaanderen zijn huisdokters. Iedereen mag zelf kiezen naar welke dokter hij gaat. Het best is om altijd naar dezelfde dokter te gaan. Dan kan hij uw gezondheid goed volgen.

Als u ziek bent, ga dan naar uw huisdokter. Die heeft vaste spreekuren. Als u te ziek bent om zelf te gaan, komt hij naar u thuis. En als het nodig is, verwijst hij u door naar het ziekenhuis.

Hebt u dringende medische hulp nodig, bijvoorbeeld na een ongeval? Dan kunt u het noodnummer 100 bellen voor een ambulance. Of u kunt naar de dienst spoedgevallen van het ziekenhuis gaan. Dat mag alleen in dringende nood. Anders krijgt u een boete. Voor niet-dringende vragen moet u namelijk altijd eerst naar uw huisdokter gaan.

Iedereen in Vlaanderen is aangesloten bij een ziekenfonds. U moet daarvoor een bijdrage betalen maar u hebt daar ook voordeel bij. Het ziekenfonds betaalt een deel van uw dokterskosten en geneesmiddelen.



## DOKTOR

Tüm Flandre'da aile hekimleri vardır. Herkes gitmek istediği doktoru seçmekte serbesttir. Her zaman aynı doktora gitmek en iyisidir. Böylece doktorunuzun sağlığını yakından takip etmesi mümkün olacak.

Hastalandığınızda aile hekiminizi ziyaret etmelisiniz. Kendisinin mesai saatleri vardır. Doktorunuza gidemeyecek durumda iseniz, kendisi evinize gelecektir. Eğer gerekirse, sizi de kendisi hastaneye sevk edecektir.

Örneğin kaza gibi acil bir tıbbi bakıma ihtiyacınız varsa ambulans için acil durum numarası 100'ü arayabilirsiniz. Ya da hastanenin acil servisine kendiniz gidebilirsiniz. Bu duruma yalnızca acil bir gereksiniminiz varsa izin verilir. Aksi takdirde para cezası uygulanabilir. Acil olmayan konular için her zaman ilk önce aile doktorunuza gitmeniz önerilir.

Flandre'da herkes bir sağlık sigortasına kayıtlıdır. Bunun için ödenen katkı payı zorunlu ve bağlayıcı nitelikte olsa da bu, hizmetlerden faydalanma hakkı yaratır. Sağlık sigortası, hekim ve ilaç masraflarınızın bir kısmını karşılar.

# Wonen



## AANGENAAM SAMENLEVEN

- ➔ Om u thuis te voelen in uw nieuwe omgeving is het aangewezen om kennis te maken met uw bureu. U kunt ze persoonlijk aanspreken of u kunt ze ontmoeten tijdens een buurtfeest of straatfeest. Zo voelt u zich beter thuis in uw nieuwe omgeving.
- ➔ Vlamingen leven niet op straat. Ze leven vooral in hun huis.
- ➔ Vlamingen houden van rust. Na 10 uur 's avonds mag er geen lawaai meer gemaakt worden.
- ➔ Mensen gaan niet zomaar bij elkaar op bezoek. Ze maken meestal eerst een afspraak. Ze zijn gesteld op hun privacy.
- ➔ Houd uw straat proper. Sorteert uw huisvuil. De gemeente haalt het huisvuil op op vaste dagen. Vraag uw kalender op het gemeentehuis.
- ➔ Veel Vlamingen zijn lid van een vereniging. Ze doen samen aan sport, jongeren spelen samen... Bij het gemeentebestuur vindt u informatie over verenigingen waar u lid van kan worden. Zo leert u ook mensen kennen.

## WONEN ALS GEZIN

Het gebeurt niet vaak dat getrouwde zonen of dochters inwonen bij hun ouders of schoonouders. Koppels proberen zo snel mogelijk als gezin alleen te gaan wonen.

## HUREN

- ➔ Sluit met de eigenaar van de woning een huurcontract af. Daarin staan uw rechten en plichten. Dat voorkomt misbruik.
- ➔ Zorg goed voor het onderhoud van uw huis.
- ➔ Neem een verzekering tegen brand. Als er brand is, betaalt de verzekering de schade aan uw huis en ook de schade bij de bureu.

## KOPEN

- ➔ Als u een huis koopt, maakt u eerst een overeenkomst met de verkoper.
- ➔ Daarna kunt u de koopakte tekenen bij de notaris. Dat moet binnen de vier maanden. Pas dan bent u de nieuwe eigenaar.
- ➔ Een handtekening onder een document zetten, betekent dat u akkoord gaat met de inhoud van het document. Vraag er daarom steeds voldoende uitleg over.

# ikamet etmek

## HEP BİRLİKTE KEYİF VERİCİ BİR ORTAMDA YAŞAMAK

- ➔ Yeni çevrenizde, evinizde gibi hissetmek için, komşularınızı tanımanız tavsiye edilir. Onlarla doğrudan iletişim kurabilir ya da bir semt veya sokak şenliğinde tanışabilirsiniz. Etrafınızda yaşayanları bilmeniz yeni çevrenize daha rahat adapte olmanızı sağlayacak.
- ➔ Flamanlar vakitlerinin çoğunu dışarıda geçirmezler. Genellikle evlerinde vakit geçirirler.
- ➔ Flamanlar huzuru ve sessizliği severler. Akşam saat 22:00'den sonra gürültüye izin verilmez.
- ➔ Kişiler birbirlerini kendiliğinden ziyaret etmezler. Genellikle önce randevulaşrlar. Özel hayatlarını korumak isterler.
- ➔ Sokakları lütfen temiz tutunuz. Çöplerinizi ayırınız ve dışarı çıkarınız. Bağlı olduğunuz belediye belirli günlerde gelerek dışarıdaki çöplerinizi toplar. Çöp toplama gün ve saatleri için belediyenize danışabilirsiniz.
- ➔ Birçok Flaman bir kulübe üyedir. Birlikte spor yaparlar, gençler birlikte oyun oynarlar. Belediyeden katılabileceğiniz klüpler hakkında bilgi alabilirsiniz. Bu insanlarla tanışmak için de iyi bir yoldur.

## AİLE OLARAK YAŞAMAK

Evli çiftlerin ailelerinin yanlarında yaşamaları çok nadir görülür. Genelde çiftler evlendikten sonra ailelerinden ayrı yaşarlar.

## EV KİRALAMAK

- ➔ Apartman ya da ev sahibi ile mutlaka bir kira sözleşmesi imzalayın. Bir sözleşme sizin hak ve yükümlülüklerinizi gösterir. Bu da suiistimali engeller.
- ➔ Evinizin bakımını yapın ve iyi bir durumda tutun.
- ➔ Yangın sigortası yaptırın. Bir yangın varsa, sigorta sizin veya aynı zamanda komşularınızın hasarını ödeyecektir.

## EV SATIN ALMAK

- ➔ Bir ev satın aldığınızda, ilk olarak evi satan kişiyle bir anlaşma yapmalısınız.
- ➔ Bundan sonra noterde bir mülk senedi imzalamanız gerekiyor. Bu dört ay içinde yapılması gereken bir işlem. Tüm bu işlemler yapılırsa evin yeni sahibi siz olursunuz.
- ➔ Bir kontrata imza atmanız, içeriğini kabul ettiğiniz anlamına gelir. Her zaman kontrat hakkında yeterli açıklama edindiğinizden emin olun.

Yakın bir zamanda Flandre'ya taşınmak için planlarınız var. Bu broşür ile yeni çevreniz hakkında fikir edinebileceksiniz. Bu da ülkeye gelmeden önce biraz hazırlıklı olmanızı sağlayacak. Çünkü Flandre kendi ülkenizden farklı. Daha tamamen keşfetmeniz gereken bambaşka bir dünyaya yol alıyorsunuz.

Göç, yeni bir eve taşınmaktan daha fazlası: farklı bir dil, farklı gelenekler ve farklı yasalara sahip bir ülkede yaşıyor olacaksınız. Bu büyük bir uyum.

Flaman Hükümeti bu konuda size yardımcı olmak istiyor. Bu broşür bunun bir örneği. Size iyi bir başlangıç yapabilmeye yardımcı olacak birçok bilgi yer alıyor.

U hebt plannen om binnenkort naar Vlaanderen te verhuizen. Deze brochure laat u kennismaken met uw nieuwe omgeving. Zo bent u al een beetje voorbereid op uw nieuwe start. Want Vlaanderen is verschillend van uw thuisland. U gaat een andere wereld tegemoet, die u nog helemaal moet ontdekken.

Migreren is meer dan alleen maar verhuizen: u zal leven in een land met een andere taal, andere gewoonten en andere wetten. Dat is een grote aanpassing.

De Vlaamse overheid wil u daarbij helpen. Deze brochure is daar al een voorbeeld van. U krijgt meteen ook heel wat tips die u helpen een goede start te nemen.

AYSEL

*Başlangıçta her şeyi eşime sormak çok zor geliyordu. 35 yaşındaydım ama kendimi bir çocuk kadar bağımlı hissediyordum.*

*In het begin vond ik het heel moeilijk om alles aan mijn man te vragen. Ik was 35 jaar maar voelde mij even afhankelijk als een kind.*

